

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

Překlad / Translation

EN USER MANUAL

ELEKTRICKÝ ZÁVĚS PRO ESZ

ELECTRIC TROLLEY FOR ESZ



LK 4ESZ



1	OBSAH /INDEX	
1	OBSAH /INDEX	2
2	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS	4
3	TECHNIKA / TECHNICS	5
	3.1 Komponenty / components	5
	3.2 Technické údaje / technical data.....	5
4	PŘEDMLUVA	6
5	BEZPEČNOST	7
	5.1 Účel použití	7
	5.2 Bezpečnostní pokyny.....	8
6	MONTÁŽ	9
	6.1 Rozměry ocelového nosníku I.....	9
7	PROVOZ	9
	7.1 Provozní pokyny.....	9
	7.2 Obsluha	10
8	ÚDRŽBA	10
	8.1 Péče o stroj a plán údržby	11
	8.2 Čištění	11
	8.3 Likvidace	11
9	PREFACE (EN)	12
10	SAFETY	13
	10.1 Intended Use.....	13
	10.2 Security instructions	14
11	ASSEMBLY	15
	11.1 I-steel track dimensions	15
12	OPERATION	15
	12.1 Operation instructions.....	15
	12.2 Operation	16
13	MAINTENANCE	16

13.1	Maintenance plan	16
13.2	Cleaning	16
13.3	Disposal	17
14	MONTÁŽ ELEKTRICKÉHO LANOVODU / ASSEMBLY ELECTRIC ROTARY HOIST FRAME ESZ250D; 500D AND 1000D	17
15	PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM	18
16	NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS	19
16.1	Objednávky náhradních dílů / spare parts order	19
16.2	Rozpadový výkres / explosion drawing	20
17	EU-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	22
18	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	23
19	GUARANTEE TERMS	24
20	SLEDOVÁNÍ VÝROBKU	25
	PRODUCT EXPERIENCE FORM	25

2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



CZ **CE-SHODA:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi EU.
EN **CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives.



CZ **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



CZ **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.



CZ **Všeobecný pokyn**
EN **General note**



CZ **Používejte ochranné prostředky!**
EN **Protective clothing!**



CZ **Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!**
EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**



CZ **Nebezpečné elektrické napětí!**
EN **High voltage!**



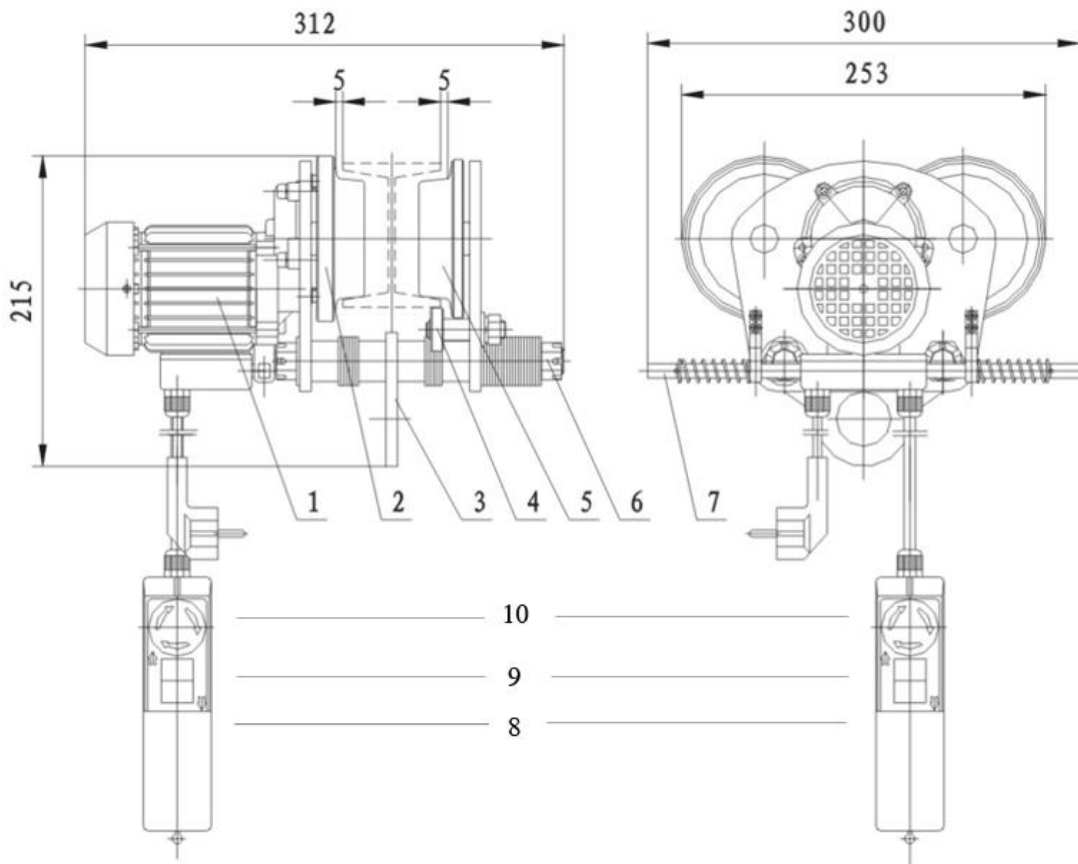
CZ **Nevstupujte pod zavěšené břemeno!**
EN **Do not stand under lifted load!**



CZ **Zvedání osob nebo zvířat je zakázané!**
EN **To lift people or animals is forbidden!**

3 TECHNIKA / TECHNICS

3.1 Komponenty / components



1	Motor / motor	6	Korunová matice se závlačkou / castle nut with cotter pin
2	Hnané kolo / driven wheel	7	Koncový sínač / limit switch
3	Závěs / hook plate	8	Dálkové ovládání / remote control
4	Přítlačné kolo / balance wheel	9	Přepínač vlevo-vpravo / switch left-right direction
5	Hnané kolo / driven wheel	10	Vypínač nouzového zastavení / emergency switch

3.2 Technické údaje / technical data

Napětí / Voltage	230 V / 50Hz
Výkon motoru / motor power	200 W
Max. tažná síla / max. payload	999 kg
Rychlost posuvu / moving speed	16 m/min
Radius min. / radius min	1 m
Ochranná třída / protection mode	IP 54
Hmotnost netto / weight (net)	14,5 kg
Rozchod / track width	68-110mm

4 PŘEDMLUVA

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu elektrického závěsu pro ESZ LK4ESZ.

Obchodní označení výrobku bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.



Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití.

Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5 BEZPEČNOST

5.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte! Musí být dodrženy podmínky pro provoz, údržbu a opravy předepsané výrobcem a zajištěno dodržování bezpečnostních pokynů obsažených v tomto návodu
Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určený výhradně pro následující úkony:
Pro zvedání a přemísťování pevných břemen.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**



VÝSTRAHA

- Elektrický motor stroje je chráněn proti přetížení tepelným spínačem. Když termostatický spínač zareaguje, stroj se zastaví. Teprve po vychladnutí (přibližně 5 minut) může být zařízení znovu provozováno.
- Stroj je vhodný pro provozní režim S3 (25% provozní doba: 2,5 min. na 10 minut) a ne pro nepřetržitý provoz.

Provozní pokyny:

Stroj je určen k práci za následujících podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Nedovolené použití:

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!
- Opuštění stroje v době, kdy je na něm zavěšené břemeno, je zakázané!
- Je zakázáno zvedání břemen připevněných k zemi!
- Jízda se zátěží je zakázána!
- Je zakázáno zvedat břemena upevněná mimo osu těžiště.
- Zvedání osob nebo zvířat je zakázané!

VÝSTRAHA


Nikdy nepřekračujte maximální hmotnost břemene. Při zvedání a přepravě by těžiště mělo být ve stejné oblasti s ocelovými nosníky "I". V opačném případě nesmí být zařízení provozováno. Pokud se chová konstrukce při zvedání a přepravě abnormálně, okamžitě zastavte činnost a odstraňte problém. "I" nosník, který je deformovaný, ohnutý nebo prasklý, neodpovídá normě nebo má jiné vady, nesmí být používán jako dráha elektrického závěsu.

5.2 Bezpečnostní pokyny



Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:


	POKYN
	<p>Následující ochranné prvky jsou na stroji aktivní:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vypínač nouzového zastavení stroje na dálkovém ovládní • Koncový spínač vlevo a vpravo

- Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!
- Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!
- Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!
- Stroj smí obsluhovat pouze jedna osoba.
- Nikdy se nezdržujte pod skříní stroje během provozu stroje! Rotující válce stroje mohou vést k těžkým rezným poraněním nebo i k oddělení částí těla.
- Stroj smí být obsluhován pouze vyškolenými osobami (seznámenými a rozumějícími tomuto návodu na obsluhu), které nedisponují omezeními v podobě motorických schopností.
- Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely další osoby.
Bezpečná min. vzdálenost: 10 m!
- Při práci se strojem a na stroji používejte vhodné ochranné prostředky (příléhavý pracovní oděv, bezpečnostní obuv S1)!
- Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví!
- Před výkonem údržby nebo při seřizování odpojte stroj ze sítě!
- Nepoužívejte stroj, pokud má vadný vypínač.
- Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry atd.).
- Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Stroj chraňte před vlhkem (riziko zkratu!).
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození.
- Kabel nikdy nepoužívejte k vlečení stroje nebo k upevnění břemene.
- Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů.
- Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými částmi.
- Stroj skladujte mimo dosah dětí.

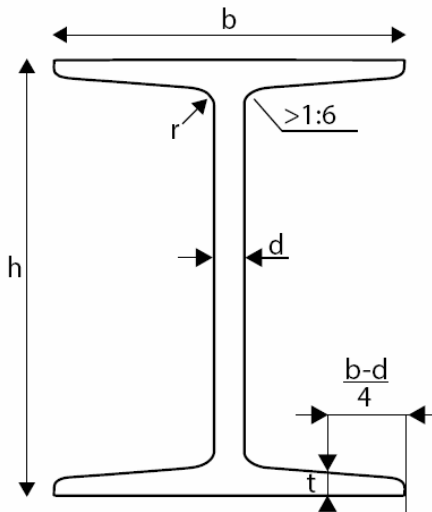
	POKYN	
	Postup v případě nouze	
	Pro případ nehody musí být vždy připravena lékárnička. V případě úrazu poskytněte první pomoc. Po první pomoci zajistěte zápis o nehodě následovně:	
	1. Místo nehody	2. Způsob nehody
	3. Počet zraněných	4. Druh zranění

6 MONTÁŽ

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

POZOR	
	<ul style="list-style-type: none"> • Zajistěte, aby byl stroj řádně sestaven. • Změřte šířku příruby nosníku pojezdové dráhy a zajistěte vyrovnání. • Stroj namontujte podle šířky nosníku a zamýšlené varianty zvedání (řetězový kladkostroj nebo elektrický kabel) • Mezi nosnou přírubou a přírubou hnaných kol musí zůstat mezera 2 mm. Vnitřní rozměr = šířka příruby + 4 mm. • Stroj vždy nainstalujte vodorovně a nikdy šikmo. • Utáhněte všechny šrouby za pomoci podložek a pojistných kroužků. • Kontrolujte v pravidelných intervalech upevňovací svorky na poškození, vlasové trhliny apod. • Ujistěte se, že nosník je pevně připevněn na místo, na které bude stroj namontován. • Nikdy nepřekračujte maximální zatížení! • Výběr a dimenzování vhodné nosné konstrukce je odpovědností provozovatele zařízení.

6.1 Rozměry ocelového nosníku I




h	b	d	t	r
100	68	4,5	7,6	3,3
126	74	5	8,4	3,5
140	80	5,5	9,1	3,8
160	88	6	9,9	4
180	94	6,5	10,7	4,3
200	100	7	11,4	4,5
200	102	9	11,4	4,5
220	110	7,5	12,3	4,8
Rozměry v mm				

7 PROVOZ

Stroj používejte pouze v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní výbava stroje, elektrická vedení a ovládací prvky je rovněž nezbytné kontrolovat. Proveďte zároveň kontrolu šroubových spojů na poškození a dotažení.

7.1 Provozní pokyny

VÝSTRAHA		
	<p>Veškeré opravy a přestavby provádějte vždy při odpojení stroji ze sítě!</p>	

POKYN	
	<ul style="list-style-type: none"> • Kromě tohoto návodu k obsluze dodržujte také pokyny k obsluze použitých zdvihadel! (kladkostroj nebo elektrický kabel) • Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. • Je důležité kontrolovat, zda jsou přítomny koncové dorazy, aby nedošlo k selhání stroje. • Před použitím stroje se ujistěte, že se na pojezdovém nosníku a podél pojezdové dráhy nenachází žádné defekty a překážky. • Kontrolujte zejména perfektní stav upevňovacích háků, které zabraňují neúmyslnému uvolnění zdvihacího háku z popruhů (lana, kroužky, transportní oka atd.). • Všechny zvedací operace smí být prováděny pouze pomocí vhodných upevňovacích prvků (jako jsou lana, kroužky, transportní oka apod.) a rovněž musí být v souladu s příslušnými předpisy a normami platnými pro dané pracoviště. • Stroj smí být používán pouze ke zvedání nákladu, jehož hmotnost nepřesahuje maximální nosnost specifikovanou výrobcem v technických údajích o stroji a na typovém štítku stroje. • Břemeno spouštějte v souladu s předpisy. • Zvedání břemen může být realizováno pouze vertikálně! Nikdy nehýbejte ani nezvedejte břemena pod úhlem.

7.2 Obsluha

- Zkontrolujte, zda je spínač nouzového zastavení stroje (10) stisknutý. Pro uvolnění spínače nouzového zastavení stroje s ním otočte ve směru hodinových ručiček.
- Stisknutím spínače levého / pravého chodu (9) přesuňte zařízení.
- V případě nouze okamžitě stisknutím spínače nouzového zastavení zařízení zastavte.

8 ÚDRŽBA

POZOR	
	<p>Před čištěním a údržbou stroj vypněte a odpojte od sítě! Před čištěním a údržbou stroj vypněte a odpojte od sítě!</p>

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno. Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

UPOZORNĚNÍ	
<p>Pouze pravidelně udržovaný stroj může být uspokojivě provozován. Nedostatečná údržba a péče o stroj mohou mít za následek nehody a zranění. Náročné opravy svěřte autorizovanému servisu.</p> <p>Nevhodný zásah může poškodit stroj a ohrozit Vaši bezpečnost.</p>	

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím stroje zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

8.1 Péče o stroj a plán údržby

- Pravidelně kontrolujte, zda koncové spínače a spínač nouzového vypnutí fungují správně.

8.2 Čištění



UPOZORNĚNÍ

Použití čisticích prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!

Nikdy nestříkejte na stroj vodu ani ho nepokládejte do kapaliny.

8.3 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the electric trolley for ESZ LK4ESZ.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

10 SAFETY

10.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Lifting and moving of fixed loads.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.



WARNING

- **The motor of the machine is protected with a thermal fuse. When the thermal fuse responds, the machine stops. The machine can be used again only after cooled down (app. 5 minutes).**
- **The machine is suitable for operating mode S3 (25% operating time: 2,5 min at 10 min) and not for continuous operation.**

Ambient conditions:

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is explicitly prohibited that persons stayed or walked under or in the immediate vicinity of the suspended load!
- To lift loads connected to earth is forbidden!
- Swinging with the hung load is forbidden!
- Lifting of loads hung outside of axis of gravity is forbidden!
- To lift people or animals is explicitly forbidden!

WARNUNG


Never exceed the maximum payload. When lifting and transporting the center of gravity should be in the same area with "I" steel beams. Otherwise the machine must not be operated. If the construction is abnormal during lifting and transport stop the operation immediately and eliminate the problem. "I" steel which is deformed, bent or cracked, does not conform to the standard, or has other defects, must not be used as a track of the machine.

10.2 Security instructions



Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

	NOTICE	
	<p>In this machine following protective equipment is in effect:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Emergency-switch on controller • Limit switch left and right 	

- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**
- **Never reach under the housing of the machine while the machine is running! The rotating rollers of the machine can lead to severe cuts or severing of body parts**
- **Only one person shall operate the machine.**
- **The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 10 m**
- **Use personal safety equipment: safety shoes S1, work wear when working with or on the machine!**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine!**
- **Do not use the machine with damaged switch**
- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**
- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **Check the cable regularly for damage**
- **Do not use the cable to carry the machine or to fix the load**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed components**
- **Keep any machine that is not being used out of reach of children**

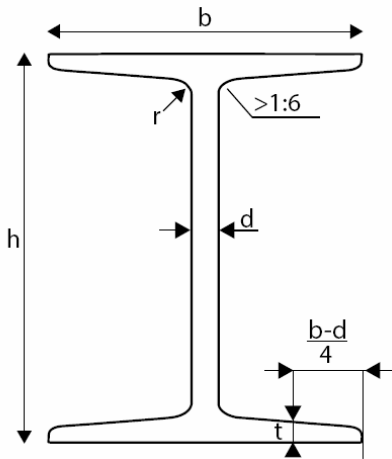
 	NOTICE	
	Emergency procedure	
<p>A first aid kit should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details: :</p>		
<p>1. Place of accident</p>	<p>2. Type of accident</p>	
<p>3. Number of injured people</p>	<p>4. Injury type(s)</p>	

11 ASSEMBLY

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

ATTENTION	
	<ul style="list-style-type: none"> • Ensure conscientious assembly of the machine. • Measure the flange width of the track carrier and ensure compliance • Install the machine in accordance with the width of the carrier and the intended lifting variant (chain pulley train or electric cable pull). • There must be a gap of 2mm between the carrier flange and the track ring of the rollers. Internal dimension = flange width + 4mm. • Tighten firmly all bolts, using washers and snap rings. • At regular intervals, please check the fastening clamps for any damage, cracks, etc. • Ensure that the support, where the machine will be mounted is securely mounted. • Never exceed the maximum payload! • The operator is responsible for selecting and dimensioning the appropriate supporting structure

11.1 I-steel track dimensions




h	b	d	t	r
100	68	4,5	7,6	3,3
126	74	5	8,4	3,5
140	80	5,5	9,1	3,8
160	88	6	9,9	4
180	94	6,5	10,7	4,3
200	100	7	11,4	4,5
200	102	9	11,4	4,5
220	110	7,5	12,3	4,8
Dimension in mm				

12 OPERATION

Machine to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

12.1 Operation instructions

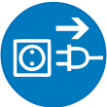

WARNING		
	<p>Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p>	

NOTICE	
	<ul style="list-style-type: none"> • In addition to these operating instructions also read the operating instructions of the hoists used! (Pulley block or electric cable pull) • Inspect the machine visually before each use. • It is to check the end stops are present so that the machine can not crash • Before using the machine, ensure that there are no contamination contours or obstacles on the carrier and along the track • In particular, check the perfect state of the snap hooks preventing any unintentional release of the lifting hook from slings (ropes, rings, transportation eyes, etc.). • All lifting work is only allowed when appropriate fixing elements (ropes, rings, transport loops, etc.) are used and when in accordance with appropriate provisions and standards valid in the workplace. • The machine can only be used for lifting of loads whose weight does not exceed the maximum payload specified by the producer in technical data and on the type label of the machine. • Attach the load correctly. • Lifted loads may only be lifted in a vertical position! Never pull and lift in an inclined position!

12.2 Operation

- Check, whether the emergency switch (10) is pressed. For unlocking, turn the emergency switch clockwise.
- For moving the machine, press the left/right switch (9).
- In the emergency case press the emergency switch immediately. The machine stops.

13 MAINTENANCE

ATTENTION		
	<p>Perform all maintenance machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p> <p>Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!</p>	

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTICE	
<p>Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a prerequisite for a safe working environment.</p> <p>Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only.</p>	

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.


Check regularly the condition of the machine!

Store the machine in a closed, dry location.

13.1 Maintenance plan

- Check regularly the correct function of the limit switches and the emergency switch.

13.2 Cleaning

HINWEIS	
	<p>The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!</p> <p>Never spray water on the machine or submerge it to any liquid.</p>

13.3 Disposal

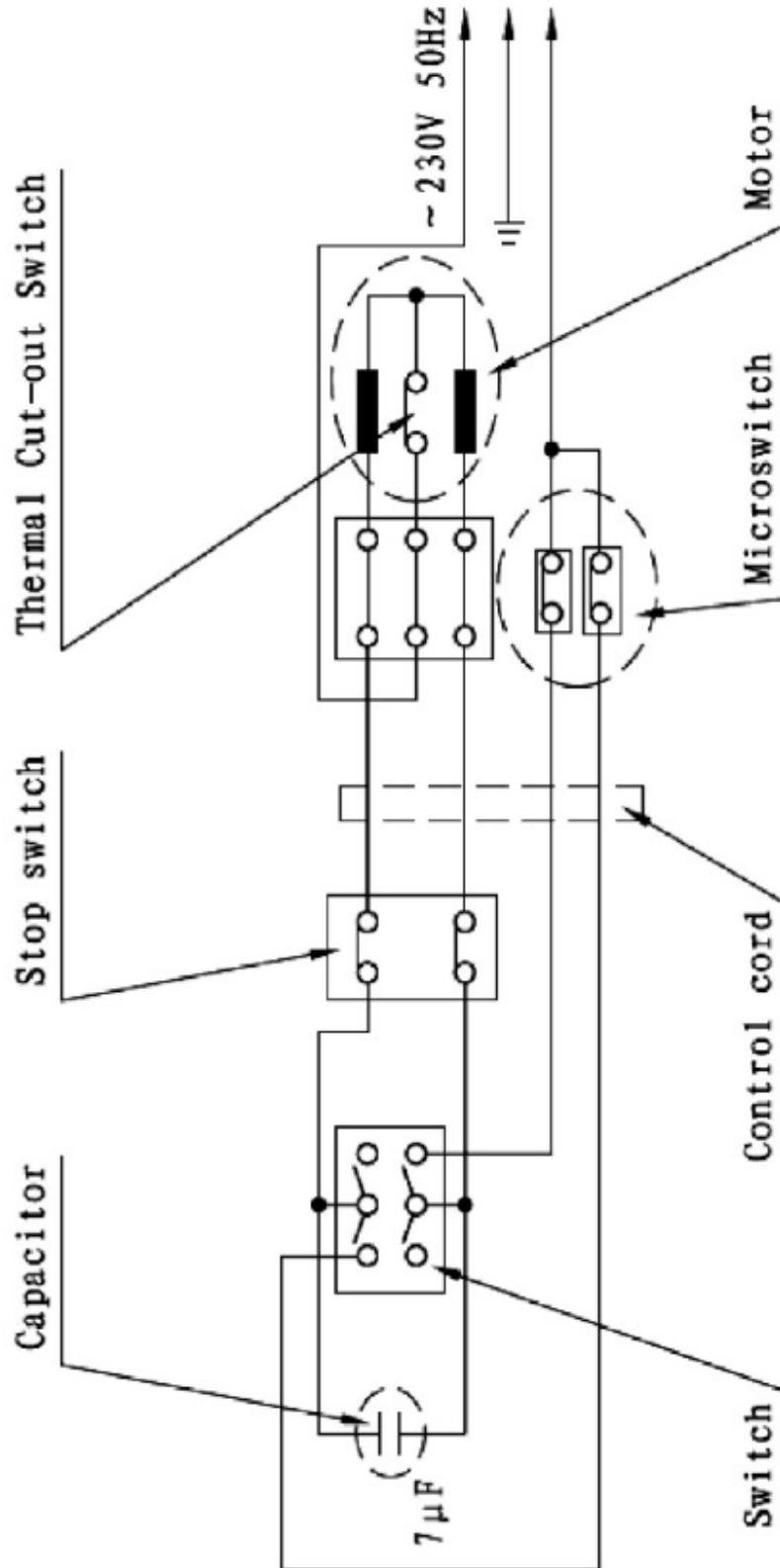
Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



14 MONTÁŽ ELEKTRICKÉHO LANOVODU / ASSEMBLY ELECTRIC ROTARY HOIST FRAME ESZ250D; 500D AND 1000D

	<p>Namontujte držák (součást dodávky elektrického závěsu) pomocí 4 šroubů na kabel.</p> <p>Assembly the brackets (in scope of delivery of the electronic trolley) with 4 screws onto the ELECTRIC ROTARY HOIST FRAME.</p>
	<p>Upevněte závěs na držák pomocí šroubů. K tomu odstraňte závlačku korunové matice a pomocí podložek nastavte požadovanou šířku stopy. Dávejte pozor na vyvážené / vystředěné zarovnání (stejná vzdálenost na pravé a levé straně). Poté utáhněte matici a zajistěte závlačkou.</p> <p>Connect the trolley to the bracket using the bolts. Remove the split pin of the castle nut and set the required track width using the washers. Pay attention to a balanced / central position (same distance on the right and left side). Tighten the nuts again and secure with the cotter pin.</p>
	<p>Nakonec nainstalujte prodlužovací tyč pro koncové spínače.</p> <p>Finally, mount the extension rod for the limit switches.</p>

15 PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM



16 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

16.1 Objednávky náhradních dílů / spare parts order

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zajišťují delší životnost stroje.

POKYN

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

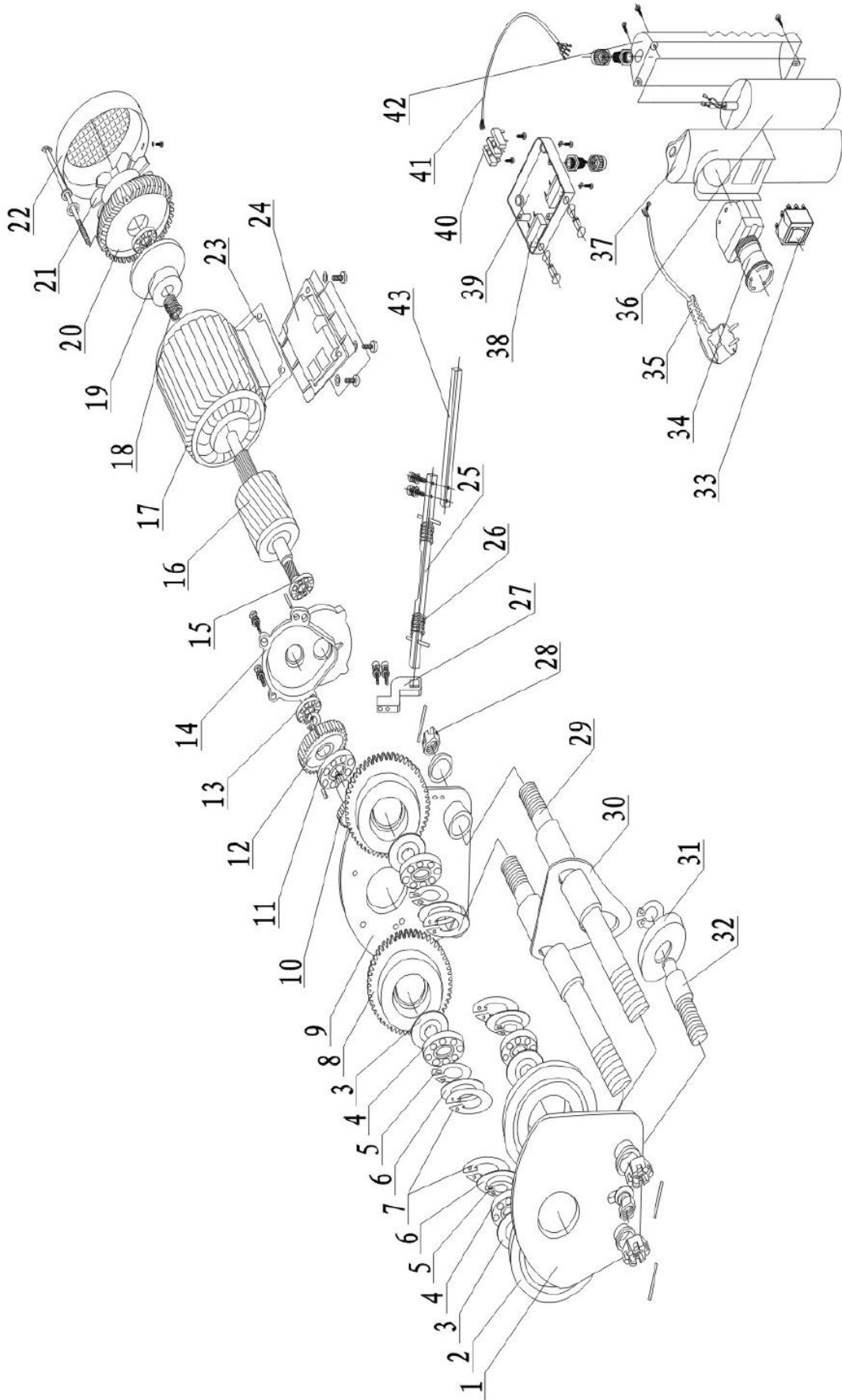
The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.


[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

16.2 Rozpadový výkres / explosion drawing



No.	PARTS NAME	QTY.	No.	PARTS NAME	QTY.
1	DRIVEN WHEEL WALLBOARD	1	23	CONNECTING HOUSING SPACER	1
2	DRIVEN WHEEL	2	24	CONNECTING HOUSING (DOWN)	1
3	INNER OIL SPACER	4	25	LIMIT PLACE STAFF	1
4	BEARING(6204-2RS)	4	26	LIMIT PLACE SPRING	2
5	CIRCLIP FOR SHAFT ϕ 20	4	27	LIMIT PLACE SUPPORTING	2
6	OUTER OIL SPACER	4	28	SLOTTED THIN HEX NUT M6*1.5	4
7	CIRCLIP FOR BORE ϕ 47	4	29	FIXED SCREW ARBOR	2
8	ACTION WHEEL	2	30	HOOK PLATE	1
9	ACTION WHEEL WALLBOARD	1	31	BALANCE WHEEL	1
10	GEAR SHAFT	1	32	BALANCE SHAFT	1
11	BEARING(6204-ZN)	4	33	POSITIVE AND NEGIVE SWITCHES	1
12	Big GEAR	1	34	EMERGENCY STOP SWITCH	1
13	BEARING(61900)	1	35	THREE-CORE PLUG	1
14	FRONT COVER	1	36	CAPACITOR	1
15	BEARING(6000-2RS)	2	37	HANDLE COVER	1
16	ROTOR	1	38	MICROSWITCH	2
17	STATOR	1	39	CONNECTING HOUSING	1
18	SPRING	1	40	PLACES TERMINAL BLOCK	1
19	BRAKE HOOP	1	41	Four CORE CABLE	1
20	GEAR COVER	1	42	HANDLE BASE	1
21	FAN BLADE	1	43	LIMIT ATTACHMENT LINK	2
22	FAN HOOD	1		ESZ1000D:290, ESZ250D/500D:180	

17 EU-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Dovozce / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Název / name ELEKTRICKÝ ZÁVĚS PRO ESZ/ ELECTRIC TROLLEY FOR ESZ
Typ / model LK4ESZ	
Směrnice ES / EC-directives •2006/42/EG; •2014/30/EU, •2011/65/EU	
Použité normy / applicable Standards •EN 14492-2+A1/AC:2010, •EN 60204-32:2008, •EN 61000-6-1:2007, •EN61000-6-2:2005, •EN 61000-6-3:2007+A1, •EN 61000-6-4:2007+A1, IEC 62321:2008	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technická dokumentace
HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 05.12.2016
Místo / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weitere Standorte:
Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Jednatel / Director

18 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- >> Kupní doklad/nebo doklad o dodávce zboží
 - >> Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady
 - >> Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhradíme parvo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4170 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4170 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vyřízení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem.

K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH.

V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

19 GUARANTEE TERMS

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

20 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

Moje postřehy / My experiences:

PRODUCT EXPERIENCE FORM

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Jméno / name:

Výrobek / product:

Datum nákupu / purchase date:

Zakoupeno v / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKT / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

Fax: +43 7289 71562 4

info@holzmann-maschinen.at

SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis | / | Serviceanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava | / | Garantieantrag |

1. Údaje zákazníka (* povinné) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname

*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer

*PSČ, město / PLZ, Ort

*Stát / Staat

*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel.

včetně kódu země

* E-Mail

Fax

2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: _____ *Typ stroje/Maschinentype: _____

2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo,? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Doplnkové informace

/

Bitte Beachten

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.
URÝCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.
DĚKUJEME ZA VAŠI SPOLUPRÁCI!

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!